

### INTERNSHIP REPORT

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

### TRANSLATION OF NEWS ARTICLES ON THE OFFICIAL WEBSITE NETRALNEWS.COM

NASYWA SALMA 2208411013

### POLITEKNIK NEGERI

ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL COMMUNICATION

BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT
DEPOK

2025



### **Hak Cipta:**

🔘 Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

### STATEMENT OF APPROVAL

### INTERSHIP REPORT

a. Title

TRANSLATION OF NEWS ARTICLES ON THE OFFICIAL WEBSITE NETRALNEWS.COM

b. Author

(1) Name

(2) NIM

Nasywa Salma

2208411013

c. Study Program

English for Business and Professional Communication

Administrasi Niaga

d. Major

e. Internship Period

6 January - 2 May 2025

f. Location

Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Central Jakarta, DKI Jakarta, 10230.

PNJ Supervisor

Jakarta, 26 June 2025 Company Supervisor

Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL.

NIP. 198109162023212018

Turkhan Akhyar NIK. 139.01.17

Approved by,

BISPRO Study Program

Dipl. TESOL., M.M., M. Hum. NIP, 1961, 4121987032004



## ○ Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta Hak Cipta:

### **PREFACE**

Praise the author's gratitude to God Almighty for all His grace and gifts so that the author can complete this Field Work Practice (PKL) report well. The writing of this Field Work Practice report was carried out in order to fulfill one of the requirements to achieve the Applied Bachelor's degree. During the implementation of PKL, the author received guidance, direction, and support from various parties. Therefore, on this occasion the author would like to express her deepest gratitude to:

- 1. Dr., Dra., Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M. Hum. as the Coordinator of the English for Business and Professional Communication Study Program (Bispro)
- 2. Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL. as the supervising lecturer who provided time, effort, and thought to guide the author in preparing this Field Work Practice report;
- 3. Turkhan Akhyar as the supervisor at Netralnews.com who shared knowledge and provided guidance during the Field Work Practice;
- 4. The author's parents and family who provided moral and material support;
- 5. All parties who cannot be mentioned individually who have assisted in the implementation of PKL and the preparation of this report.

Finally, the author hopes that Almighty God will repay all the kindness of all parties who have helped. May this Field Work Practice report bring benefits to the development of knowledge.

Depok, 26 June 2025

Nasywa Salma



### Hak Cipta:

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### TABLE OF CONTENTS

	EMENT OF APPROVAL	
PREFA	ACE	iii
TABLI	E OF CONTENTS	iv
LIST C	OF TABLES	vii
LIST C	OF FIGURES	. viii
CHAP	TER I INTRODUCTION	1
1.1	Background	1
1.2	Scope of Work	2
	1.2.1 Translating news articles from Indonesian to English and vice	
	versa	2
Ш	1.2.2 Submitting translation results for editor review.	2
W	1.2.3 Conducting direct coverage to create news articles	
1.3	Time and Place of Implementation	2
1.4	Objectives and Benefits	3
	1.4.1 Objectives	3
	1.4.1 Objectives  1.4.2 Benefits	3
СНАР	TER II LITERATURE REVIEW	
2.1	Translation	
2.2	Translation Process	•
	2.2.1 Analysis Stage	6
	2.2.2 Transfer Stage	6
	2.2.3 Restructuring Stage	6
2.3	Translation Techniques	7
	2.3.1 Adaptation	7
	2.3.2 Amplification	7



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

•		

	2.3.3 Borrowing	7
	2.3.4 Calque	7
	2.3.5 Compensation	
	2.3.6 Description	8
	2.3.7 Discursive Creation	
	2.3.8 Established Equivalence	8
	2.3.9 Generalization.	
	2.3.10 Linguistic Amplification	9
	2.3.11 Linguistic Compression	9
	2.3.12 Literal	9
Ш	2.3.13 Modulation	9
	2.3.14 Particularization	9
	2.3.15 Reduction	10
_ \	2.3.16 Substitution	10
	2.3.17 Transposition	10
	2.3.18 Variation	10
2.4	Journalistic Text	10
2.5	Netralnews.com	11
CHAP'	TER III IMPLEMENTATION RESULTS	
3.1	Internship Work Unit	
3.2	Internship Description	13
3.3	Translation Process Description	14
	3.3.1 Analysis Stage	14
	3.3.2 Transfer Stage	15
	3.3.3 Restructuring Stage	15



### Hak Cipta:

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber: a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

	3.3.4 Translation Techniques	. 15
3.4	Identification of Encountered Constraints	. 20
	3.4.1 Task Implementation Constraints	. 20
	3.4.2 Ways to Overcome Constraints	. 21
	TER IV CONCLUSION	
4.1	Conclusion	. 23
4.2	Recommendations	. 23
BIBLI	OGRAPHY	. 25
	NDICES	

### POLITEKNIK NEGERI JAKARTA



### Hak Cipta:

# C Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber: a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

### LIST OF TABLES

Table 3. 1 Adaptation Translation Technique	16
Table 3. 2 Literal Translation Technique	17
Table 3. 3 Borrowing Translation Technique	17
Table 3. 4 Generalization Translation Technique	18
Table 3. 5 Modulation Translation Technique	19
Table 3. 6 Transposition Translation Technique	19





### LIST OF FIGURES



**Hak Cipta:** 

i. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:



### Hak Cipta

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### CHAPTER I INTRODUCTION

### 1.1 Background

Internship activities have become important because today's work environment demands not only theoretical mastery but also applicative skills and contextual understanding. Through internships, students can understand the expectations and demands of the professional world while identifying gaps between academic knowledge and field practice. This is highly relevant in the field of journalistic text translation which, as stated by Bielsa and Bassnett (2008), requires deep understanding not only of linguistic aspects but also of the cultural, political, and social contexts underlying such texts.

In this regard, internship activities in journalistic text translation become a valuable opportunity for the author to apply translation theories learned in university to real practice. The translation process is not merely about transferring text from source language to target language, but also requires comprehensive understanding of the social, cultural, and political contexts underlying the text. As emphasized by Zhang and Feng (2020), journalistic text translation must consider aspects of accuracy, clarity, and appropriateness to the target audience, while maintaining objectivity and neutrality in conveying information, especially when dealing with news containing sensitive content.

Based on the consideration of the importance of direct practical experience in journalistic translation, the author chose Netralnews.com as the internship location because this institution provides valuable opportunities to apply translation theory in real journalistic contexts. Netralnews.com is a trusted online media that presents news in three languages: Indonesian, English, and Mandarin, with a strong commitment to providing accurate and



### **Hak Cipta**

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta reliable information to both national and international readers. Moreover, the implementation of modern work systems with the Hybrid concept at Netralnews.com aligns with current industry trends, so the experience of working in such a dynamic and professional environment is expected to provide new insights and enhance the author's skills in journalism and translation. The selection of the title "Translation of News Articles on the Official

Website of Netralnews.com" is based on the author's interest in translation and journalism fields. News article translation is a challenging activity because it requires good language skills, understanding of cultural context, as well as speed and accuracy in conveying information. This topic is also relevant to the development of the digital media industry that increasingly needs multilingual content to reach global audiences. Through this internship, the author hopes to develop competence in translating journalistic texts while gaining valuable experience that can serve as preparation for future careers.

### 1.2 Scope of Work

During the implementation of the internship at Netralnews.com, the author conducted several activities as follows:

POLITEKNIK

- Translating news articles from Indonesian to English and vice versa. 1.2.1
- 1.2.2 Submitting translation results for editor review.
- Conducting direct coverage to create news articles. 1.2.3

### 1.3 **Time and Place of Implementation**

The internship was conducted independently in the 6th semester over a 4month period, starting from January 6, 2025, to May 2, 2025. The internship activities took place every Monday through Saturday with operational hours from 09:00 to 18:00 WIB. Netralnews.com's head office is located at Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902-906, Kb. Melati,



### •

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Tanah Abang District, Central Jakarta, DKI Jakarta, 10230. Although the work was conducted online, the author still followed the operational standards and regulations applicable at Netralnews.com.

The time and place of implementation of the internship conducted by the author are as follows:

- a. Internship Period: January 6, 2025 May 2, 2025
- b. Institution: Netralnews.com
- c. Address: Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room
   902-906, Kb. Melati, Tanah Abang District, Central Jakarta, DKI
   Jakarta, 10230
- d. Website: netralnews.com
- e. Work System: Hybrid (1 day Work From Office and 5 days Work From Anywhere/WFA)

### 1.4 **Objectives and Benefits**

### 1.4.1 Objectives

The implementation of this internship has several objectives as follows:

- a. To apply theoretical knowledge of translation into professional work practice in the media industry.
- b. To understand the work process and workflow of news article translation in online media.
- c. To build professional experience in the digital media industry.
- d. To fulfill the requirements of the internship course in the 6th semester as a graduation requirement.

### 1.4.2 Benefits

This internship activity provides several benefits as follows:

- a. Gaining practical experience in professional news article translation.
- b. Building a professional portfolio in the field of news translation.

### **Hak Cipta:** . Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. . Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta



- C Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
- Expanding professional networks in the media industry.
- Obtaining deep understanding of work standards and journalistic ethics.



tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:



### Hak Cipta

Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### CHAPTER IV CONCLUSION

### 4.1 Conclusion

The implementation of Field Work Practice (PKL) at Netralnews.com focused on news article translation activities in digital journalistic contexts. Translated articles came from various channels such as events, tourism, business, technology, lifestyle, opinion, sports, and international news. The translation process conducted in this internship went through three main stages: analysis of source article content and context, accurate and contextual message transfer to the target language, and restructuring so translation results conform to journalistic writing styles in the target language. Translation techniques used included adaptation, literal, borrowing, generalization, modulation, and transposition, selected based on text needs and characteristics.

Several constraints were encountered including time limitations that restricted space for deep analysis, use of special terminology in politics and technology fields requiring additional research, and language structure differences that made it difficult to compose concise and effective sentences. Other challenges also emerged from the hybrid work system that sometimes hindered coordination with the editorial team. Nevertheless, the entire process provided real contribution in applying translation theory to professional practice in media environments.

### 4.2 Recommendations

Based on the experience during the internship at Netralnews.com, there are several recommendations that can be given to students who will conduct internships at the same place:

1. **Master journalism and translation basics**: Before starting the internship, it is important to understand basic principles of



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

translation and journalistic writing to more easily adapt to assigned tasks.

- 2. Manage time well: Due to daily deadlines in translating articles, efficient time management is very necessary so work results remain optimal and not rushed.
- 3. Conduct research and referencing: Always conduct research on terms or issues not yet understood, especially in articles with special terminology such as politics or technology.
- 4. Apply proactive communication: In hybrid work systems, openness and active communication with editors or editorial teams are very important to ensure task clarity and accelerate work completion.
- 5. Accept feedback openly: Use every feedback from editors as a means of learning and self-development, both in terms of translation techniques and news writing styles.

By preparing maturely and being adaptive during the internship, students will be able to gain significant and relevant professional experience for future careers.

### NEGERI JAKARTA

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



### BIBLIOGRAPHY

Bielsa, E., & Bassnett, S. (2008). Translation in global news. In *Routledge eBooks*. https://doi.org/10.4324/9780203890011

Galtung, J., & Ruge, M. H. (1965). The structure of foreign news. Journal of Peace Research, 2(1), 64–90.

https://doi.org/10.1177/002234336500200104

Gouadec, Daniel (2007). Translation as a Profession. Ámsterdam: John Benjamins. Benjamins Translation Library, 396 pp. Sendebar, 19, 325–327. https://doi.org/10.30827/sendebar.v19i0.682

Hatim, B., & Mason, I. (2014). Discourse and the translator. In Routledge eBooks. https://doi.org/10.4324/9781315846583

Kovach, B., & Rosenstiel, T. (2001). The elements of journalism: what newspeople should know and the public should expect.

https://www.lasalle.edu/~beatty/310/ACES ofjournalism.pdf

Lefevere, A. (1992). Translation/History/Culture: A Sourcebook. http://ci.nii.ac.jp/ncid/BA2103872X

Newmark, P. (1988). A textbook of translation. http://ilts.ir/Content/ilts.ir/Page/142/ContentImage/A%20Textbook%20of

%20Translation%20by%20Peter%20Newmark%20(1).pdf

Nida, E., & Taber, C. (2003). The theory and practice of translation. https://doi.org/10.1163/9789004496330



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Nord, C. (1997). Translating as a purposeful activity: functionalist approaches explained.

http://ci.nii.ac.jp/ncid/BA31823827

Richardson, J. E. (2006). Analysing Newspapers: An Approach from Critical Discourse Analysis.

http://ci.nii.ac.jp/ncid/BA79291942

Venuti, L. (1994). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. http://pure.qub.ac.uk/portal/en/publications/the-translators-invisibility-a-history-of translation(435e924f-2c32-47ae-a00e-1f4586a869fe).html

### POLITEKNIK NEGERI JAKARTA



**Hak Cipta:** 

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

### **APPENDICES**

Appendix 1 Certificate





### Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

### **Appendix 2** Log Book

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



### KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI

### POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

### ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting Laman: http://www.pnj.ac.id e-pos: humas@pnj.ac.id

### LOG BOOK BIMBINGAN PKL

1. Nama Perusahaan/Industri PT. Netral Kontinental Media

(Netralnews.com)

Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 2. Alamat

9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta

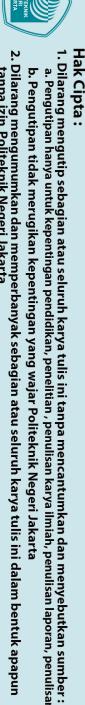
Pusat, DKI Jakarta, 10230.

PENERJEMAHAN ARTIKEL BERITA 3. Judul PKL

PADA SITUS WEB RESMI NETRALNEWS.COM

Turkhan Akhyar 4. Nama pembimbing industri

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang dilakukan	Tanda tangan
1.	6 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
2.	7 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	
3.	8 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	
4.	9 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- The
5.	10 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things



# © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### **Hak Cipta:**

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

6.	11 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- The
7.	13 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
8.	14 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
9.	15 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
10.	16 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
11.	17 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	Ŧ.
12.	20 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	<del>-</del>
13.	21 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Inde
14.	22 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
15.	23 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
16.	24 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
17.	25 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
18.	26 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
19.	27 Januari 2025	Libur	The state of the s
20.	28 Januari 2025	Libur	T



# 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

# © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### **Hak Cipta:**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

21.	29 Januari 2025	Libur	The state of the s
22.	30 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
23.	31 Januari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
24.	1 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
25.	3 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
26.	4 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
27.	5 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	-T
28.	6 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
29.	7 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
30.	8 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	
31.	10 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
32.	11 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
33.	12 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
34.	13 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
35.	14 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things



# 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta **Hak Cipta:** 

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

17 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	J.
18 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
19 Februari 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
20 Februari 2025	Menerjemahkan 2     Artikel     Pembekalan Materi     Penulisan Hard News     Penugasan Artikel Hard     News	Flore
21 – 23 Februari 2025	Proses Tugas Artikel Hard News	
24 - 25 Februari 2025	Menerjemahkan 2     Artikel     Pembekalan Materi     Penulisan Artikel Feature     Penugasan Artikel     Feature	<del>**</del>
26 - 28 Februari 2025	Menerjemahkan 2     Artikel     Materi Penerjemahan     Artikel Bahasa Inggris     Penugasan Artikel     Bahasa Inggris	Flage
1 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
3 Maret 2025	Menerjemahkan 2     Artikel     Materi Penggunaan Foto di Media Online	- Frank
	18 Februari 2025  19 Februari 2025  20 Februari 2025  21 – 23 Februari 2025  24 - 25 Februari 2025  26 - 28 Februari 2025	18 Februari 2025 Menerjemahkan 2 Artikel  19 Februari 2025 Menerjemahkan 2 Artikel  • Menerjemahkan 2 Artikel  • Menerjemahkan 2 Artikel  • Pembekalan Materi Penulisan Hard News  • Penugasan Artikel Hard News  21 – 23 Februari 2025 Proses Tugas Artikel Hard News  • Menerjemahkan 2 Artikel  • Pembekalan Materi Penulisan Artikel Feature  • Penugasan Artikel Feature  • Penugasan Artikel Feature  • Penugasan Artikel Feature  • Penugasan Artikel Feature  • Menerjemahkan 2 Artikel  • Materi Penerjemahan Artikel Bahasa Inggris  • Penugasan Artikel  • Materi Penerjemahkan 2 Artikel  • Menerjemahkan 2 Artikel  • Menerjemahkan 3 Artikel  • Menerjemahkan 4 Artikel  • Menerjemahkan 5 Artikel  • Menerjemahkan 6 Artikel  • Menerjemahkan 8 Artikel  • Menerjemahkan 9 Artikel  • Menerjemahkan 10 Artikel



# © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### **Hak Cipta:**

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

45.	4 Maret 2025	Menerjemahkan 2     Artikel     Evaluasi Hasil Tugas     Artikel Hard News	Frage
46.	5 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
47.	6 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Inde
48.	7 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Inga
49.	8 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
50.	10 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Ing
51.	11 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Inage
52.	12 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Inde
53.	13 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
54.	14 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
55.	17 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Inde
56.	18 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Inde
57.	19 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Indian
58.	20 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	<del></del>



# 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### **Hak Cipta:**

 Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

59.	21 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	-Things
60.	24 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
61.	25 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
62.	26 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
63.	27 Maret 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	-Things
64.	28 – 29 Maret 2025	Hari Raya Nyepi	- Things
65.	31 Maret – 7 April 2025	Hari Raya Idul Fitri	<del>-</del>
66.	08 April 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
67.	09 April 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
68.	14 April 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
69.	15 April 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	The state of the s
70.	16 April 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
71.	18 April 2025	Hari Jumat Agung	- Finge
72.	22 April 2025	Menerjemahkan 3 Artikel	- Finge
73.	24 April 2025	Melakukan liputan langsung di Taman Literasi Martha Tiahahu Blok M	- Ange



### Hak Cipta: 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

0

Hak (
~
Ciptaı
تو
milik P
P
<u> </u>
ite
Š
릊
Ê
е
Politeknik Negeri Jakarta
la
्र
줐
שנ

74.	25 April 2025	Menerjemahkan 1 Artikel	The
75.	28 April 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Things
76.	02 Mei 2025	Menerjemahkan 2 Artikel	- Inde

Jakarta, 26 Juni 2025 Supervisor Perusahaan,



Turkhan Akhyar NIK. 139.01.17





### Appendix 3 Internship Supervision Form

C Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta Hak Cipta: Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

### KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <a href="http://www.pnj.ac.id">http://www.pnj.ac.id</a> e-pos: humas@pnj.ac.id

### FORM BIMBINGAN PKL

(DOSEN PEMBIMBING PNJ)

### JUDUL PKL: PENERJEMAHAN ARTIKEL BERITA PADA SITUS WEB RESMI NETRALNEWS.COM

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1.	21 Februari 2025	Bimbingan draft Bab I	y
2.	11 April 2025	Revisi Bab I dan bimbingan draft Bab II, III	y.
3.	3 Juni 2025	Revisi Bab II, III dan bimbingan draft Bab IV	y,
4.	26 Juni 2025	Finalisasi laporan	i.K

Depok, 26 Juni 2025

Pembimbing,

Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL. NIP. 198109162023212018



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### **Appendix 4** Company Supervisor Evaluation Results

### HASIL EVALUASI

Nama Mahasiswa : Nasywa Salma NIM 2208411013

PENERJEMAHAN ARTIKEL BERITA PADA SITUS WEB Judul PKL

RESMI NETRALNEWS.COM

### Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1.	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2.	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3.	Kerja Sama	10-20	19
4.	Kedisiplinan	10-20	19
5.	Etika	10-20	19
		Total Nilai (A)	95

Jakarta, 26 Juni 2025

Pembimbing Perusahaan/Industri,



Turkhan Akhyar NIK 139.01.17

### Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

- 1. Sering membaca artikel Inggris tulisan asing untuk melatih translation style
- 2. Kembangkan vocabulary dengan permainan words di aplikasi hp dan thesaurus
- Terus melatih menulis dalam bahasa Inggris melalui blog atau platform menulis lainnya

Catatan: Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.

### PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Sopo Del Tower B, Lt. 22 - room 2211, Jl. Mega Kuningan Barat III, Lot 10.1-6, Kuningan, Jakarta Selatan, 12950



redaksi@netralnews.com



www.netralnews.com









### Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta



### Appendix 5 Field Work Practice Translation Results

Article Translation from Indonesian to English

SL		TL	
Kemenko PMK: Program MBG		Government: MBG Program is an	
jadi Bagian l	Penting Bangun	Important Part of Building	
Karakter Anak		Children's Character	
Program makan siang gratis		Free lunch program	
Program makan siang gratis.		Free lunch program.	
(Antara foto)		(Antara photo)	
JAKARTA,		JAKARTA, NETRALNEWS.COM	
NETRALNEWS	.COM -	- The Coordinating Ministry for	
Kementerian Ko	oordinator Bidang		
Pembangunan	Manusia dan	(Kemenko PMK) states that the Free	
Kebudayaan (F	Kemenko PMK)	Nutritious Meal Program (MBG)	
menyebut progra	m makan bergizi	plays a vital role in building student	
gratis (MBG)	menjadi bagian	character.	
penting dalam membangun karakter		ARIA	
anak atau siswa.			
"Program ini manjadi bagian nanting		"This program is an essential part of	
		character education and national	
bangsa, tidak hanya tentang makan			
bergizi," ujar Pelaksana Tugas (Plt)		meals," said Acting Deputy for	
Deputi Bidang Koordinasi			
1	alitas Pendidikan	Religious Moderation Coordination	
dan Moderasi Be	eragama Kemenko	Kemenko PMK, Warsito, in Jakarta,	

### **Hak Cipta:**

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

I. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

### Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

### **Hak Cipta**

## Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Warsito mengapresiasi langkah Badan Gizi Nasional (BGN) yang implementasi telah memulai program makan bergizi gratis, lanjut sebagai tindak arahan Presiden Prabowo Subianto.

PMK, Warsito, di Jakarta, Senin.

Monday.

Warsito appreciated the National Nutrition Agency's (BGN) initiative to implement the free nutritious meal following program, President Prabowo Subianto's directive.

Menurut Warsito, program ini sangat penting untuk memastikan anak-anak Indonesia mendapatkan asupan gizi yang cukup untuk mendukung tumbuh kembang anakanak/siswa.

According to Warsito, this program is very important in ensuring Indonesian children receive adequate nutrition to support their growth and development.

"Tentu kandungan gizi sudah diperhitungkan untuk terpenuhi," kata dia.

"The nutritional ingredients have been calculated to be complete," he said.

Selain manfaat memiliki tujuan lain yang tidak kalah penting, yaitu edukasi perilaku makan yang baik. Salah satunya menumbuhkan kecintaan adalah terhadap makanan Indonesia serta and dining manners. adab santun dalam makan.

gizi, Warsito In addition to nutritional benefits, menekankan bahwa program ini juga | Warsito emphasized that the program has another equally important goal, to educate children about proper eating behavior, including fostering appreciation for Indonesian cuisine

"Ada target lain bahwa ini juga menjadi bagian penting proses edukasi perilaku dalam makan,

"There are additional targets making this an important part of behavioral education during meals, such as

### Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber: . Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta



### Hak Cipta

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

adab santun dalam makan," kata Warsito.

seperti cinta makanan Indonesia, loving Indonesian food and proper dining manners," said Warsito.

Selain itu, program makan bergizi Furthermore, this free nutritious meal gratis ini juga menjadi langkah strategis dalam membangun pendidikan karakter dan jati diri Sebab, banyak muatan bangsa. pendidikan afektif vang bisa diterapkan kepada siswa.

program serves as a strategic step in building character education and national identity, as it incorporates many aspects of effective education for students.

"Banyak muatan pendidikan afektif lain yang bisa diberikan ke siswa, seperti bersyukur, peduli sosial, menghargai makanan, dan lain-lain," kata dia.

"There are many other effective education elements that can be taught to students, such as gratitude, social awareness, food appreciation, and more," he said.

Dengan implementasi program ini, Kemenko PMK berharap dapat memberikan kontribusi besar dalam hopes to membangun generasi muda yang kepedulian sosial yang tinggi.

Through program's this implementation, **PMK** make significant contribution to developing a healthy, sehat, berkarakter, dan memiliki well-mannered young generation with high social awareness.



# © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

**Hak Cipta:** 

### b. Article Translation from English to Indonesian

SL	TL	
Watch: Jung Jinyoung Falls In Love		
With Dahyun In Korean Remake Of	Jung Jinyoung Jatuh Cinta pada	
"You Are The Apple Of My Eye"	Dahyun di film "You Are The	
	Apple Of My Eye"	
The upcoming Korean adaptation of	Film adaptasi Korea mendatang	
"You Are the Apple of My Eye" has	"You Are the Apple of My Eye"	
released a new poster and teaser,	telah merilis poster dan teaser baru,	
starring Jung Jinyoung and TWICE's	yang dibintangi oleh Jung	
Dahyun!	Jinyoung dan Dahyun TWICE!	
Adapted from the popular Taiwanese coming-of-age romance film of the same name, "You Are the Apple of My Eye" tells the story of Jin Woo (Jung Jinyoung), an 18-year-old who spends countless days building up the courage to confess his feelings to Seon Ah (Dahyun), his first love.		
The newly released poster features Seon Ah's bright, radiant smile, evoking a nostalgic sense of first love. Always composed and charming, Seon Ah embodies the image of first love.	Poster yang baru dirilis menampilkan senyum cerah dan bersinar Seon Ah, membangkitkan kenangan nostalgia akan cinta pertama. Selalu tenang dan	

### Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber: a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta

Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Seon memesona, Ah menggambarkan sosok cinta pertama.

Jin Woo's gaze toward Seon Ah also stands out. His warm, affectionate expression reflects his deep feelings for Seon Ah. The vibrant colors, set against the backdrop of the blue sea, emphasize the excitement of first love and the unforgettable moments of youth. The image sparks curiosity about the special memories Jin Woo and Seon Ah might create by the sea, a place many associate with cherished moments.

Tatapan Jin Woo kepada Seon Ah juga sangat menarik perhatian. Ekspresinya yang hangat penuh kasih mencerminkan perasaannya mendalam yang terhadap Seon Ah. Warna-warna cerah, dengan latar belakang laut biru, menekankan kegembiraan cinta pertama dan momen-momen masa muda yang tak terlupakan. Gambar ini membangkitkan rasa ingin tahu tentang kenangan spesial yang mungkin akan tercipta antara Jin Woo dan Seon Ah di tepi laut, tempat yang banyak orang kaitkan dengan momen-momen istimewa.

Alongside the poster, a newly released teaser captures the blossoming love between Jin Woo and Seon Ah. The caption, "This is how you and I and we met," adds to the intrigue. At first, the two appear distant, but as they grow closer, their emotions evolve. Viewers are drawn deeper into their developing relationship, eagerly anticipating comes

Bersamaan dengan poster, teaser baru yang dirilis menangkap cinta yang berkembang antara Jin Woo dan Seon Ah. Caption "Beginilah caranya kita bertemu" menambah keingintahuan. Awalnya, mereka tampak jauh, namun seiring waktu mereka semakin dekat, perasaan mereka pun berkembang. Penonton

### . Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber : a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah. . Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

C Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

next. semakin tertarik dengan hubungan mereka yang sedang berkembang, dengan penasaran menanti apa yang akan terjadi selanjutnya. "You Are the Apple of My Eye" is set to "You Are the Apple of My Eye" hit theaters on February 21 akan tayang di bioskop pada tanggal 21 Februari.

